



INVITATION PROVINCIALE NEPTUNE

19-21 Mai/May 19-21 2017

Centre Sportif du Parc Olympique

Lieu de rencontre Centre sportif du Parc Olympique 4545, avenue Pierre-De Coubertin Montréal (Québec) http://parcolympique.qc.ca/comment-se-rendre/	Venue Olympic Park Sports Centre 4545 Pierre-De Coubertin Avenue Montreal (Quebec) http://parcolympique.qc.ca/en/how-to-get-here/
Installations Bassin de 50m avec 10 couloirs et câbles anti-vagues, système électronique avec plaques de touche et tableau d'affichage. Bassin de dénageement à proximité du bassin de compétition. Estrades pouvant accueillir 2000 spectateurs.	Facilities 50m pool with 10 lanes and anti-wave lane ropes, electronic timing system with touch pads and display board. Warm-down pool located beside the main pool. Seating capacity for 2000 spectators.
Hôte Neptune Natation (NN)	Host Neptune Natation (NN)
Comité organisateur Directrice de rencontre/Responsable des inscriptions : Sylvie Potvin : sylviepotvin2@yahoo.ca 450-224-1562 Responsables des officiels et bénévoles : Luc Bisailon : lucbisailon@gmail.com	Meet management Meet manager/entry coordinator: Sylvie Potvin : sylviepotvin2@yahoo.ca 450-224-1562 Officials and volunteers coordinator: Luc Bisailon : lucbisailon@gmail.com
Sanction La compétition est sanctionnée par la Fédération de natation du Québec (FNQ).	Sanction The meet is sanctioned by the Fédération de natation du Québec (FNQ).
Règlements Les règlements de Natation Canada, de la FNQ ainsi que le règlement de sécurité de natation en bassin de la Fédération de natation du Québec s'appliquent à tous les participants.	Rules All current SNC and FNQ rules will be in effect including the règlement de sécurité de natation en bassin de la Fédération de natation du Québec and apply to all participants.
Procédure pour les échauffements Aucun DÉPART PLONGÉ ou LONG SAUT du bord de la piscine ou des plots de départ ne devra être effectué pendant la période d'échauffement. L'entrée doit se faire « les pieds en premier dans l'eau ». Un athlète fautif sera pénalisé : il ne pourra participer à sa première épreuve de la session. Un maximum de 40 nageurs par couloir sera permis pendant la période d'échauffement. Exception : Les plongeurs seront permis dans vos couloirs respectifs dans les 10 dernières minutes de votre période d'échauffement. En vigueur: https://www.swimming.ca/fr/ressources/officiels/les-ressources-de-levenement/procedures-de-securite-pour-lechauffement-en-competition/	Warm up procedures Diving starts or long jumps from the edge of the pool or the starting blocks are not permitted during the warm-up period. Swimmers shall enter the water feet first in a cautious manner. Non-compliance with this procedure will result in the removal of the swimmer from his first event of the session. During the warm-up period, a maximum of 40 swimmers per lane will be allowed. Exception : Diving will be permitted in your respective lanes for the last 10 minutes of the warm-up period. Please review: https://www.swimming.ca/en/resources/officiating/event-resources/competition-warm-up-safety-procedures/

<p>Admissibilité des nageurs Les nageurs compétitifs à la Fédération de natation du Québec sont admissibles. Les nageurs de l'extérieur du Québec doivent être de niveau compétitif auprès de leur propre fédération.</p> <p>Il n'y a pas de temps de qualification pour cette compétition, par contre le comité organisateur se réserve le droit de limiter les inscriptions dans les épreuves de longue distances basé sur les temps d'inscriptions soumis et prouvés.</p> <p>IMPORTANT : Le groupe d'âge du nageur est déterminé par l'âge du nageur à la première journée de compétition.</p>	<p>Swimmers eligibility All participants must be duly registered as competitive swimmers with the Federation de natation du Quebec. Swimmers from outside the province of Quebec must be affiliated and in good standing with their respective swimming governing body.</p> <p>There are no qualifying times for this meet, though the organizing committee does reserve the right to limit the entries to the long distance events based on proven submitted times.</p> <p>IMPORTANT: The age group categories are based on swimmer's age first day of the meet.</p>
<p>Nombre d'épreuves Épreuves individuelles 10 ans et moins : 3 épreuves maximum par jour le samedi et dimanche, 6 épreuves au total. 11-12 ans : 1 épreuve le vendredi, 3 épreuves maximum par jour le samedi et dimanche, 7 épreuves au total. 13 ans et plus: Maximum 3 épreuves par jour, 9 épreuves au total.</p> <p>Epreuves de relais: Le nageur peut participer à toutes les épreuves de relais, avec un maximum de 1 relais par session.</p>	<p>Number of events Individual events 10 years old and under: 3 events maximum per day on Saturday and Sunday, 6 events total. 11-12 years old: 1 event on Friday, 3 events maximum per day on Saturday and Sunday, 7 events total. 13 years old and over: Maximum 3 events per day, 9 events total.</p> <p>Relay events: A swimmer may participate in all relays, with a maximum of 1 relay event per session.</p>
<p>Frais de participation Frais fixes FNQ de participation par nageur : 5\$ Épreuves individuelles: 8\$ Épreuve de relais : 10 \$ Le paiement devra être remis avant le début de la compétition au commis de course. PAS DE PAIEMENT = PAS DE PARTICIPATION Veuillez faire le chèque à l'ordre de : Neptune Natation Les frais d'inscription ne sont pas remboursables.</p>	<p>Participation fees FNQ participation fees per swimmer : \$5 Individual events : \$8 Relay events : \$10 The payment for the entry fees must be given to the Clerk of course prior to the start of the competition. NO PAYMENT = NO SWIM Please make checks payable to : Neptune Natation Entry fees are not refundable.</p>
<p>Nombre limite de participants Le nombre maximum de nageurs pour la compétition est 550. En cas de dépassement, les réservations/dates d'entrée des inscriptions détermineront les clubs acceptés.</p>	<p>Number of participants The number of participants is limited to 550. In case of overbooking, reservations/deposited date of entries file will determine the accepted clubs.</p>
<p>Déroulement de la compétition 12 ans et moins: Sessions préliminaires seulement, en après-midi, pas de finales. Les épreuves seront nagées du + lent au + rapide. 13-14 ans, 15 ans et plus: préliminaires le matin, finales le soir épreuves 400m et plus: finales par le temps épreuves 200m: finales A seulement par groupe d'âge épreuves 100m et 50m: finales A et B par groupe d'âge</p>	<p>Meet format 12 and under: Preliminary sessions only, in the afternoon, no finals. Events will be swum from slowest to fastest. 13-14 years old, 15 years old and over: prelims am, finals pm 400m events and over: timed finals 200m events: A finals only by age group 50m and 100m events: A and B finals by age group</p>
<p>Récompenses Des médailles seront remises aux 3 premiers nageurs de chaque groupe d'âge par genre lors des finales : 13-14 ans, 15 ans et plus. Des rubans seront remis aux 3 premiers nageurs 10 ans et moins et 11-12 ans.</p>	<p>Awards Medals will be awarded to the top 3 swimmers for each age group/gender during finals: 13-14y, 15y and over. Ribbons will be awarded to top 3 10y and under and 11-12y.</p>

<p>Inscriptions</p> <p>Le fichier des épreuves est disponible sur le site de SNC : https://www.swimming.ca/fr/evenements-resultats/rencontres-a-venir-en-cours/</p> <p>Toutes les inscriptions de clubs devront être déposées sur ce même site dans la colonne « Déposer entrées » avant la date limitée d'inscription.</p> <p>Date limite d'inscription : vendredi 12 mai 2017.</p> <p>Pour les clubs hors Canada, contactez le responsable des inscriptions pour recevoir le fichier si nécessaire.</p>	<p>Inscriptions</p> <p>The event file is available for download online: https://www.swimming.ca/en/events-results/live-upcoming-meets/</p> <p>All entries must be uploaded online by the club in the «Submit entries » column prior to the registration deadline.</p> <p>Entry deadline: Friday May 12th, 2017</p> <p>Clubs from outside Canada can contact the entry coordinator to receive the registration file if necessary.</p>
<p>Relais</p> <p>Les relais se nageront en regroupement d'âge comme suit : Filles et Garçons : 12 ans et moins, 13-14 ans et 15 ans + Les relais sont des épreuves finales contre la montre.</p> <p>Période de modification pour l'ordre des nageurs de relais Les noms et l'ordre des nageurs de relais peuvent être modifiés jusqu'à 30 minutes avant le début de la session. L'heure exacte de la fin de la période de modifications sera inscrite dans le bulletin technique (CSW 10.13.1). Voir l'horaire pour plus d'explications sur les différents relais.</p>	<p>Relays</p> <p>Age group relay events are : 12 and under, 13-14 and 15+ years old Relays are timed final events.</p> <p>Modification period for the order of relay swimmers The names and order of swimmers for the relay events may be modified or changed up to 30 minutes before the start of the session. The precise time of the end of the modification period will be included in the technical bulletin (CSW 10.13.1). See schedule for more information on the different relays.</p>
<p>Période de forfaits</p> <p>Préliminaires: Les forfaits doivent être remis au commis de course au plus tard 30 minutes avant le début de la session. Finales: Les forfaits doivent être remis au plus tard 30 minutes après la fin des préliminaires de la même journée.</p>	<p>Scratches</p> <p>Preliminary heats: Scratches must be submitted to the Clerk of course 30 minutes prior to the session start. Finals: Scratches must be submitted at the latest 30 minutes after the end of the preliminary session of the same day.</p>
<p>Réunion des entraîneurs</p> <p>Il y aura une rencontre des entraîneurs le vendredi 19 mai à 8h50 sur la piscine à proximité du commis de course.</p>	<p>Coaches meeting</p> <p>There will be a coaches meeting Friday May 19th at 8:50am on deck near the clerk of course</p>
<p>Trousse d'accueil</p> <p>Le comité organisateur enverra la liste des nageurs inscrits par épreuve, le bulletin technique et les procédures d'échauffement quelques jours précédant la compétition.</p> <p>À votre arrivée, nous remettons à un représentant de chaque club une trousse d'accueil qui comprendra le bulletin technique de compétition, le programme et les procédures d'échauffement.</p>	<p>Meet Package</p> <p>A couple of days before the meet start, the organizing committee will send the psych sheets, the technical bulletin and the warm-up procedures.</p> <p>Upon your arrival, one representative per club will receive the technical bulletin, heat sheets and warm-up procedures.</p>
<p>Résultats</p> <p>Les résultats seront disponibles sur notre site internet : www.neptunenatation.com Aussi disponible sur l'application SplashMe.</p> <p>Après la compétition, les résultats seront également disponibles sur le site Internet de Natation Canada : https://www.swimming.ca/fr/evenements-resultats/resultats-des-rencontres/</p>	<p>Results</p> <p>Results will be posted on our website : www.neptunenatation.com Also available on the SplashMe app.</p> <p>After the meet, results will be posted on the Swimming Canada web site : https://www.swimming.ca/en/events-results/meet-results/</p>

13 ans et plus/13 years and older

Maximum 3 épreuves individuelles par session et 1 relais/ Maximum of 3 individual events and 1 relay per session

Vendredi 19 mai 2017/Friday May 19 2017

Préliminaires/Preliminary heats

Échauffement: 7h30 Début: 9h

Warm-up: 7:30am Start: 9am

Finales/Finals

Échauffement: 17h Début : 18h

Warm-up: 5pm Start: 6pm

F/W	Épreuves/Event	H/M	F/W	Épreuves/Events	H/M
1	400m QNI/IM**	2	1F	400m QNI/IM**	2F
3	100m dos/backstroke	4	3F	100m dos/backstroke	4F
5	50m papillon/butterfly	6	5F	50m papillon/butterfly	6F
7	200m brasse/breastroke	8	7F	200m brasse/breastroke	8F
9	100m libre/freestyle	10	9F	100m libre/freestyle	10F
11	800m libre/freestyle***	12	11	800m libre/freestyle***	
			13	4x100 m relais libre/Freestyle relay	

Les relais peuvent être femme, homme ou mixte (2 femmes et 2 hommes)/Relays can be women, men or mixed (2 women and 2 men).

*400m QN/IM : Les 10 meilleurs temps prouvés chez les femmes et les 10 meilleurs temps prouvés chez les hommes toutes âges confondues nageront directement en finales/The top 10 proven times for Women and the top 10 proven times for Men all ages combined will swim directly in finals.

***800m libre/freestyle : Les 10 meilleurs temps prouvés chez les femmes toutes âges confondues nageront directement en finales/ The women with the top 10 proven times all ages combined will swim directly in finals.

Samedi 20 mai 2017/Saturday May 20 2017

Préliminaires/Preliminary heats

Échauffement: 7h30 Début: 9h

Warm-up: 7:30am Start: 9am

Finales/Finals

Échauffement: 17h Début : 18h

Warm-up: 5pm Start: 6pm

F/W	Épreuves/Event	H/M	F/W	Épreuves/Events	H/M
15	200m libre/freestyle	16	15F	200m libre/freestyle	16F
17	50m brasse/breastroke	18	17F	50m brasse/breastroke	18F
19	100m papillon/butterfly	20	19F	100m papillon/butterfly	20F
21	200m dos/backstroke	22	21F	200m dos/backstroke	22F
23	1500m libre/freestyle **	24		1500m libre/freestyle**	24
			25	4x100m relais QN/Medley relay	

Les relais peuvent être femme, homme ou mixte (2 femmes et 2 hommes)/Relays can be women, men or mixed (2 women and 2 men).

**1500m libre/freestyle : Les 10 meilleurs temps prouvés chez les hommes tous âges confondus nageront directement en finales/ The men with the top 10 proven times all ages combined will swim directly in finals.

Dimanche 21 mai 2017/Sunday May 21 2017

Préliminaires/Preliminary heats

Échauffement: 7h30 Début: 9h

Warm-up: 7:30am Start: 9am

Finales/Finals

Échauffement: 17h Début : 18h

Warm-up: 5pm Start: 6pm

F/W	Épreuves/Event	H/M	F/W	Épreuves/Events	H/M
27	400m libre/freestyle **	28	27	400m libre/freestyle **	28
29	100m brasse/breastroke	30	29F	100m brasse/breastroke	30F
31	50m dos/backstroke	32	31F	50m dos/backstroke	32F
33	50m libre/freestyle	34	33F	50m libre/freestyle	34F
35	200m papillon/butterfly	36	35F	200m papillon/butterfly	36F
37	200m QNI/IM	38	37F	200m QNI\IM	38F
				8x50m relais libre mixte/ Mixed freestyle relay ***	39

**400m libre/freestyle : Les 10 meilleurs temps prouvés chez les femmes et les 10 meilleurs temps prouvés chez les hommes toutes âges confondues nageront directement en finales/The top 10 proven times for Women and top 10 proven times for Men all ages combined will swim directly in finals.

*** Épreuve hors concours (gratuite) : Le relais 8x50m libre doit être composé de 2 filles et 2 garçons de 13 -14 ans et 2 filles et 2 garçons de 15 ans et plus. Chaque nageur nage une fois, l'ordre est décidé selon la stratégie de l'équipe mais l'entraîneur peut décider de varier l'ordre des nageurs durant la course selon le déroulement. Un prix sera décerné à la meilleure équipe. Limite de 1 équipe par club.


***Exhibition event (no charge): The 8x50m freestyle relay must be composed of 2 women and 2 men of 13-14 years and 2 women and 2 men of 15 years and over. Each swimmer must swim once, the order decided as per the team strategy but the coach can decide to change the order of the swimmers during the event based on how it is working. An award will be given to the team that finishes first. Maximum of 1 team per club.


Nageurs de 12 ans et moins/Swimmers 12 years old and under


(Nageurs de 11-12 ans seulement le vendredi/Only 11-12 year old swimmers on the Friday)

**Epreuves 201-235 : 11-12 ans/ Events 201-235 : 11-12 year olds
Epreuves 111-132 : 10 ans et moins/ Events 111-132 : 10 years and under**

Vendredi 19 mai 2017/Friday May 19th 2017		
Échauffement: 13h30 Début: 14h/ Warm up: 1:30pm Start: 2pm		
Filles/Girls	Épreuve/Event	Garçons/Boys
201	400m QNI/400m IM	202
203	800m libre/freestyle	204
205	200m papillon/butterfly	206
207	400m libre/freestyle	208
Samedi 20 mai 2017/Saturday May 20th		
Échauffement: 13h30 Début: 14h / Warm up: 1:30pm Start: 2pm		
Filles/Girls	Épreuve/Event	Garçons/Boys
209	200m libre/freestyle	210
111	100m dos/backstroke	112
211	100m dos/backstroke	212
113	50m brasse/breastroke	114
213	50m brasse/breastroke	214
115	50m papillon/butterfly	116
215	50m papillon/butterfly	216
117	50m libre/freestyle	118
217	50m libre/freestyle	218
219	200m brasse/breastroke	220
221	4x50m relais QN/medley relay	
Dimanche 21 mai 2017/Sunday May 21st 2017		
Échauffement: 13h30 Début: 14h / Warm up: 1:30pm Start: 2pm		
Filles/Girls	Épreuve/Event	Garçons/Boys
223	200m QNI/IM	224
125	100m libre/freestyle	126
225	100m libre/freestyle	226
127	50m dos/backstroke	128
227	50m dos/backstroke	228
129	100m papillon/butterfly	130
229	100m papillon/butterfly	230
131	100m brasse/breastroke	132
231	100m brasse/breastroke	232
233	200m dos/backstroke	234
235	4x50m relais libre/freestyle relay	

 Limite de 1 épreuve par nageur le vendredi. Certaines épreuves pourront être nagées mixtes./
Limit of one event per swimmer on Friday. Some events could be swum mixed.

 Limite de 3 épreuves individuelles et 1 relais par nageur par session le samedi et dimanche/
Limite of 3 individual events and 1 relay event per swimmer per session on Saturday and Sunday

 Les relais peuvent être nagés filles, garçons ou mixtes./ Relays can be swum girls, boys or mixed.

OFFICIELS/OFFICIALS

Officiels

Tous les officiels disponibles seront bien accueillis. Nous demandons la collaboration de tous les clubs afin de fournir des officiels pour cette rencontre.

Officials

All the available officials are welcome. We ask for the collaboration of all the clubs to supply officials for this competition.

**NEPTUNE
NATATION**

Invitation provinciale NEPTUNE 19-21 mai 2017

Nom du club/Club name : _____

Responsable des officiels/Officials representative : _____

SVP compléter le tableau suivant :

Disponibilité (9 sessions)

No officiel	Nom - Prénom	Niveau	Fonction désirée	Spécifier journées (V, S et D) et sessions (am, pm, finales)

SVP retourner le formulaire à Luc Bisailon: lucbisailon@gmail.com avant le 12 mai 2017

Merci !